

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI

NDËRMJET

**DREJTORISË SË PËRGJITHSHME TË PRONËSISË INDUSTRIALE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

DHE

**ZYRËS SË PRONËSISË INTELEKTUALE
TË HUNGARISË**

Drejtoria e Përgjithshme e Pronësisë Industriale e Republikës së Shqipërisë (**DPPI**) dhe Zyra e Pronësisë Intelktuale e Hungarisë (**ZPIH**), në vijim të referuara si “Zyrat”:

KONSIDEROJNË rëndësinë e të drejtave të pronësisë intelektuale (në veçanti, pronësinë industriale) për zhvillimin e ekonomisë, promovimin e inovacionit dhe shkëmbimin e teknologjisë;

NJOHIN nevojën për të promovuar dhe përmirësuar inovacionin dhe për të forcuar sistemet kombëtare të pronësisë industriale dhe intelektuale (PI) me qëllim, garantimin e administrimit të duhur, mbrojtjen dhe përdorimin e të drejtave të pronësisë industriale;

KUPTOJNË nevojën për bashkëpunim më të gjerë bilateral ndërmjet Zyrave, për të forcuar sistemet e pronësisë industriale dhe intelektuale ekzistuese, duke krijuar një mekanizëm për të patur shkëmbim të rregullt të informacionit dhe të praktikave më të mira, si dhe për të ndërmarrë së bashku trajnime dhe aktivitete të tjera bashkëpunuese;

DËSHIROJNË nxitjen e bashkëpunimit në fushën e të drejtave të pronësisë industriale dhe intelektuale ndërmjet Zyrave;

VËRTETOJNË se marrëveshja e mëparshme dypalëshe ndërmjet Zyrave, e cila ofroi një bazë konstruktive për bashkëpunim të ndërsjellë, rikonfirmon angazhimin për të forcuar dhe zgjeruar më tej, këtë bashkëpunim nëpërmjet kësaj marrëveshjeje.

Bien dakord, si më poshtë:



Neni 1

Dispozita të Përgjithshme

Qëllimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi (në vijim referuar si “Memorandumi”) është krijimi i bazës për bashkëpunim ndërmjet Zyrave në fushën e pronësisë industriale dhe intelektuale, në përputhje me përgjegjësitë e Zyrave në këtë fushë.

Zyrat planifikojnë të bashkëpunojnë për çështjet që lidhen me marrjen dhe përdorimin e mbrojtjes së të drejtave të pronësisë industriale dhe intelektuale, në sistemet ligjore kombëtare përkatëse.

Neni 2

Fushat e Bashkëpunimit

Aktivitetet e bashkëpunimit do të mbulojnë kryesisht, fushat e mëposhtme:

1. Shkëmbimin e informacionit mbi legjislacionin kombëtar të PI-së dhe konsideratat për përmirësimin e tij;
2. Shkëmbimin e njohurive dhe përvojave në aktivitetet ndërgjegjësuere në fushën e pronësisë intelektuale; programe trajnimi të lidhura me PI;
3. Përpunimin e informacionit për patentat dhe ofrimin e informacionit për publikun;
4. Organizimin e seminareve të përbashkëta, dhe tryezave të rrumbullakëta për rolin e PI-së në inovacion dhe rritje ekonomike, dhe për edukimin e PI-së, si dhe fushatat e ndërgjegjësimin të publikut;
5. Shkëmbimi i informacionit jo-konfidencial në lidhje me PI-në dhe praktikat më të mira të Zyrave;
6. Ngritjen e kapaciteteve në ekzaminimin dhe dhënien e të drejtave të pronësisë intelektuale nga zyrat;
7. Përcaktimin e politikës së trajnimit të stafit të Zyrave, me programe ose punëtori të specializuara;
8. Trajnimin e stafit të Zyrave;
9. Bashkëpunimin ndërmjet divizioneve dhe ekspertëve të PI-së të të njëjtit nivel të Zyrave, në lidhje me zbatimin e vendimeve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare, të administruara nga organizatat ndërkombëtare, veçanërisht Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale (WIPO) dhe Organizata Evropiane e Patentave (EPO) dhe Organizata e Pronësisë Intelektuale të Bashkimit Evropian (EUIPO);
10. Hartimin dhe zbatimin e projekteve të përbashkëta në fushën e PI-së;
11. Forma të tjera bashkëpunimi, të dakordësuara reciprokisht nga zyrat.

Zyrat synojnë të bëjnë përpjekjet më të mira për të siguruar implementimin e suksesshem të këtij Memorandumi.



Neni 3
Lidhje me Iniciativa të tjera Bashkëpunimi

Bashkëpunimi i Zyrave do të përfshijë fushat e sipërpërmendura dhe do të koordinohet sa më shumë që të jetë e mundur, nga programe të tjera bashkëpunimi në fushën e pronësisë intelektuale, përfshirë ato të Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale (WIPO), Organizata Evropiane e Patentave (EPO) dhe Zyrës së Pronësisë Intelektuale të Bashkimit Evropian (EUIPO) sipas marrëveshjeve respektive të lidhura nga Zyrat përkatëse.

Neni 4
Komiteti i Monitorimit

Për të monitoruar dhe vlerësuar zbatimin e këtij Memorandumi, do të krijohet një Komitet Monitorues i përbërë nga zyrtarë të të dy Zyrave.
Data, vendi dhe rendi i ditës së mbledhjeve të Komitetit të Monitorimit, përcaktohen bashkërisht nga zyrat.

Neni 5
Pikat e Kontaktit

Zyrat do të emërojnë strukturat përgjegjëse, si kontakte për zbatimin praktik të këtij Memorandumi:

Për DPPI – Drejtoria e Koordinimit, Trajnimeve, Promovimit dhe Analizës;
Për HIPO - Zyra e Presidentit.

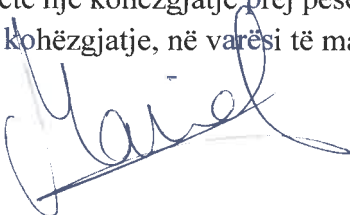
Zyrat do të informojnë njëra-tjetrën respektivisht.

Neni 6
Fondet dhe Shpenzimet

Secila zyrë do të paguajë shpenzimet e veta, nëse nuk është rënë dakord ndryshe, veçanërisht shpenzimet e udhëtimit dhe shpenzimet për zyrtarët dhe ekspertët që qëndrojnë në Zyrën ose institucionin e Zyrës tjetër. Të gjitha aktivitetet e ndërmarra në përputhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi, do t'i nënshtrohen disponueshmërisë së fondeve dhe burimeve të tjera.

Neni 7
Dispozita përfundimtare

Ky Memorandum Mirëkuptimi do të hyjë në fuqi në ditën pas datës së nënshkrimit të tij dhe do të ketë një kohëzgjatje prej pesë vjetësh (5) të rinovueshme për periudha të mëtejshme të së njëjtës kohëzgjatje, në varësi të marrëveshjes së ndërsjellë të Zyrave.



Ky Memorandum Mirëkuptimi, mund të ndryshohet me marrëveshje të ndërsjellë ndërmjet zyrave, të zyrtarizuar me shkrim, që specifikojnë datën e hyrjes në fuqi të amendamenteve.

Secila Zyrë mund ta ndërpresë këtë Memorandum Mirëkuptimi në çdo kohë, duke i dhënë njoftim me shkrim Zyrës tjetër të paktën tre (3) muaj përpara datës së përfundimit të tij.

Zyrat synojnë të bëjnë përpjekjet më të mira për të përfunduar çdo projekt të ndërmarrë në përputhje me këtë Memorandum, i cili mund të jetë ende në vijim, nëse Memorandumi i Mirëkuptimit ndërpritet.

Nënshkruar në Gjenevë, më datë 11/01/2025, në gjuhën Shqipe, Hungareze dhe Angleze, të gjitha tekstet njëlloj të vlefshme. Në rast të ndonjë divergjence në interpretimin e këtij Memorandumi, do të mbizotërojë versioni i tekstit në gjuhën Angleze.

Në emër të:

**Zyrës së Pronësisë Intelektuale të
Hungarisë**

(ZPIH)

President

Z. Szabolcs FARKAS



Në emër të:

**Drejtorisë së Përgjithshme të
Pronësisë Industriale të Republikës së
Shqipërisë**

(DPPI)

Drejtor i Përgjithshëm i Komanduar

Znj. Maria SOLIS KAPEDANI



**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS
AZ ALBÁN KÖZTÁRSASÁG IPARJOGVÉDELMI FŐIGAZGATÓSÁGA
ÉS
A SZELLEMI TULAJDON NEMZETI HIVATALA
KÖZÖTT**

Az Albán Köztársaság Iparjogvédelmi Főigazgatósága (AKIF) és a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala (SZTNH), a továbbiakban: Hivatalok,

FIGYELEMBE VÉVE a szellemi tulajdon (különösen az ipari tulajdon) jelentőségét a gazdasági fejlődés, az innováció és a technológiacserre vonatkozásában;

ELISMERVE, hogy a szellemitulajdon-jogok megfelelő védelmének, használatának és igazgatásának biztosítása érdekében szükséges az innováció előmozdítása, valamint a nemzeti szellemitulajdon-védelmi rendszerek fejlesztése és erősítése;

FELISMERVE, a Hivatalok közötti kétoldalú együttműködés értékét a meglévő szellemi tulajdoni rendszerek megerősítésében az információk és bevált gyakorlatok rendszeres cseréjére kialakított mechanizmus létrehozása által, továbbá közös képzési és egyéb együttműködési tevékenységek folytatásában;

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy a gazdasági és technológiai fejlődés előmozdítása érdekében elősegítsék a Hivatalok közötti együttműködést;

SZEM ELŐTT TARTVA a Hivatalok közötti korábbi kétoldalú megállapodást, amely konstruktív alapul szolgált a kölcsönös együttműködéshez, és megerősítve az elkötelezettséget, hogy az együttműködést ezzel a megállapodással tovább erősítik és fejlesztik,

a következőkben állapodtak meg:



1. cikk

Általános rendelkezések

Jelen Együttműködési Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) célja, hogy megteremtse a Hivatalok közötti együttműködés alapját a szellemi tulajdon területén, a Hivatalok e területen ellátandó feladataival összhangban.

A Hivatalok együttműködést terveznek a szellemitulajdon-jogok oltalmának megszerzésével és felhasználásával kapcsolatos kérdésekben a nemzeti jogrendszereikben.

2. cikk

Az együttműködés területei

A Hivatalok közötti együttműködés a következő területekre terjed ki:

1. információcsere a szellemi tulajdonra vonatkozó nemzeti jogszabályokról és az azok fejlesztésére irányuló elképzelésekről;
2. a szellemi tulajdon területéhez kapcsolódó tudatosságnövelő tevékenységek során szerzett tudás- és tapasztalatcsere; szellemtulajdon-vonatkozású képzési programok;
3. szabadalmi információk feldolgozása és információk szolgáltatása a nyilvánosság részére;
4. a szellemi tulajdonnak az innovációban és a gazdasági növekedésben betöltött szerepéről, valamint a szellemi tulajdoni oktatásról és tudatosságnövelő kampányokról szóló közös szemináriumok, workshopok és kerekasztal-beszélgetések szervezése;
5. a szellemi tulajdonra vonatkozó nem bizalmas információk és a Hivatalok bevált gyakorlatainak cseréje;
6. kapacitásépítés a bejelentések vizsgálata és a szellemitulajdon-jogok Hivatalok általi megadása terén;
7. képzési politika megalkotása a Hivatalok munkatársai részére speciális programokkal vagy workshopokkal;
8. a Hivatalok munkatársainak képzése;
9. a Hivatalok azonos szintű szervezeti egységei közötti együttműködés a nemzetközi szervezetek, különösen a Szellemi Tulajdon Világszervezete (WIPO), az Európai Szabadalmi Szervezet (EPO) és az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO) döntéseinek végrehajtása és az általuk igazgatott nemzetközi megállapodások vonatkozásában;
10. közös projektek tervezése és végrehajtása a szellemi tulajdon területén; továbbá
11. a Hivatalok által közösen egyeztetett további együttműködési formák.

A Hivatalok minden tőlük telhetőt megtesznek a Megállapodás sikeres végrehajtásának biztosítása érdekében.



3. cikk

Kapcsolódás egyéb együttműködési kezdeményezésekhez

A Megállapodás alapján folytatott együttműködést amennyire lehet, egyeztetni kell egyéb együttműködési programokkal, amelyekben a Hivatalok részt vesznek, ideértve a WIPO, az EPO és az EUIPO által szervezett programokat is.

4. cikk

Monitoring-bizottság

A Hivatalok munkatársaiból álló Monitoring-bizottság jön létre a Megállapodás végrehajtásának figyelemmel kísérése és értékelése érdekében.

A Monitoring-bizottság üléseinek időpontját, helyszínét és napirendjét a Hivatalok közösen állapítják meg.

5. cikk

Kapcsolattartók

A Hivatalok kijelölik a Megállapodás gyakorlati végrehajtásáért felelős kapcsolattartó szervezeti egységeket.

Az AKIF részéről: az Egyeztetési, Promóciós, Képzési és Elemzési Igazgatóság

Az SZTNH részéről: az Elnöki Kabinet

6. cikk

Finanszírozás és költségek

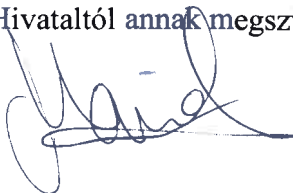
A Hivatalok megállapodnak, hogy a Megállapodás végrehajtása nem eredményez pénzmozgást a Hivatalok között.

Ellenkező megállapodás hiányában mindkét Hivatal maga fedezi az együttműködéssel kapcsolatban felmerült költségeit, különösen a Hivatalok munkatársainak a vendéglátó országban történő tartózkodásával kapcsolatban felmerülő utazási és szállásköltségeket.

7. cikk

Záró rendelkezések

A Megállapodás az aláírását követő napon, öt (5) éves időtartamra lép hatályba és ugyanennyi ideig tartó időszakra automatikusan meghosszabbodik, amennyiben egyik Hivatal sem kéri a másik Hivaltól annak megszüntetését.



Jelen Megállapodás a Hivatalok kölcsönös egyetértésével módosítható, a módosítások hatálybalépésének időpontját rögzítő levélváltás útján.

Bármelyik Hivatal bármikor felmondhatja a jelen Megállapodást a lejárat előtt legalább három (3) hónappal a másik Hivatal részére írásban megküldött értesítésben.

A Hivatalok ellenkező megállapodása hiányában a Megállapodás idő előtti felmondása nem befolyásolja a folyamatban lévő projektek és tevékenységek végrehajtását.

Készült Genfben, 2025. július 11...-n három példányban albán, magyar és angol nyelven, mindhárom szöveg egyformán hiteles. Bármely eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

**az Albán Köztársaság
Iparjogvédelmi Főigazgatósága
részéről**

(GDIP)



**Maria Solis Kapedani
megbízott főigazgató**

**a Szellemi Tulajdon Nemzeti Hivatala
részéről**

(SZTNH)



**Farkas Szabolcs
elnök**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GENERAL DIRECTORATE OF INDUSTRIAL PROPERTY
OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
AND
THE HUNGARIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE

The General Directorate of Industrial Property of the Republic of Albania (GDIP) and the Hungarian Intellectual Property Office (HIPO) hereinafter referred to as "the Offices":

CONSIDERING the importance of intellectual property (in particular industrial property) for economic development, innovation, and technology exchange;

RECOGNISING the need to promote innovation, to improve and strengthen national intellectual and industrial property systems with a view to guaranteeing proper protection, utilization and administration of intellectual property rights;

REALIZING the value of bilateral cooperation between the Offices to strengthen existing intellectual and industrial property systems by establishing a mechanism for regular exchange of information and best practices, further, to jointly undertake trainings and other cooperative activities;

DESIRING to foster cooperation between the Offices to promote economic and technological development.

ACKNOWLEDGING the previous bilateral agreement between the Offices, which provided a constructive foundation for mutual cooperation, and reaffirming the commitment to further strengthen and enhance this collaboration through the present agreement.

Have agreed as follows:



Article 1 General Provisions

The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "Memorandum") is to establish a basis for cooperation between the Offices in the field of intellectual property, in accordance with the responsibilities of the Offices in this area.

The Offices plan to cooperate on matters related to obtaining and utilizing the protection of intellectual property rights in their respective national legal systems.

Article 2 Areas of Cooperation

Cooperation between the Offices shall cover the following areas:

1. exchange of information on national IP legislation and considerations for its improvement;
2. exchange of knowledge and experiences in awareness-raising activities in the field of intellectual property; IP-related training programs;
3. patent information processing and providing information services to the public;
4. organization of joint seminars, workshops, and roundtables about the role of IP in innovation and economic growth, and about IP education and public awareness campaigns;
5. exchange of non-confidential information related to IP and the Offices' best practices;
6. capacity building in the examination and granting of IP rights by the Offices;
7. establishing the training policy of the Offices' staff by specialized programmes or workshops;
8. training of the Offices' staff;
9. cooperation between divisions and IP experts of the same level of the Offices, regarding the implementation of decisions and international agreements administered by international organizations, particularly the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the European Patent Organization (EPO) and European Union Intellectual Property Organization (EUIPO)
10. drafting and implementing mutual projects in the field of IP;
11. other forms of cooperation as mutually agreed by the Offices.

The Offices shall provide their best efforts to ensure the successful implementation of this Memorandum.



Article 3
Relation to other cooperation initiatives

Cooperation undertaken based on this Memorandum shall be coordinated as far as possible with other cooperation programs the Offices participate in, including those organized by WIPO, the EPO and EUIPO.

Article 4
Monitoring Committee

A Monitoring Committee consisting of both Offices' officials is established to monitor and evaluate the implementation of this Memorandum.

The date, venue and agenda of the meetings of the Monitoring Committee shall be jointly set by the Offices.

Article 5
Points of Contact

The Offices will nominate the responsible structures as contacts regarding the practical implementation of this Memorandum

For GDIP – The Directorate of Coordination, Promotion Trainings and Analysing

For HIPO – The President's Office

The Offices will inform each other accordingly.

Article 6
Funding and Expenses

The Offices agree that this Agreement shall not imply any transfer of funds between the Offices.

Unless otherwise agreed, each Office shall cover its own expenses incurred in relation to cooperation, particularly travel and lodging expenses during the stay of the Offices' staff in the host country.



Article 7 Final Provisions

This Memorandum shall enter into force on the day following the date of its signature and shall have a duration of five (5) years which shall be automatically extended for the same period, if neither of the Offices requests its termination in writing from the other Office.

This Memorandum may be amended by mutual agreement between the Offices, formalised in an exchange of letters specifying the date of entry into force of the amendments.

Either Office may terminate this Memorandum at any time by giving written notice to the other Office at least three (3) months prior to its expiration.

Unless otherwise agreed by the Offices, early termination of this Memorandum shall be without prejudice to the continuation of implementation of the ongoing projects and activities.

Signed in Geneva, on 11/07/ 2025, in three copies, in Albanian, Hungarian and English language all texts equally authentic. In case of any divergences, the English text shall prevail.

**On behalf of the
General Directorate of Industrial
Property of the Republic of Albania**

(GDIP)


**Acting Director General
Ms. Maria SOLIS KAPEDANI**



**On behalf of the
Hungarian Intellectual Property Office**

(HIPO)


**President
Mr. Szabolcs FARKAS**

